



Fundusze
Europejskie
Program Regionalny



Pomorze
Zachodnie

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny



Zapytanie ofertowe

Nr 12/2022/PDP

Zamawiający:

Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Goleniowie

ul. Poczтовая 43

72-100 Goleniów

zaprasza do złożenia oferty cenowej dla przedmiotu zamówienia pn.:

Tłumaczenia językowe



Goleniów, 4 sierpnia 2022 r.

Podstawa prawna: Zamówienie udzielane jest zgodnie z zasadą konkurencyjności oraz nie podlega przepisom ustawy Prawo Zamówień Publicznych. Dokumentem regulującym są Wytyczne w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014-2020. dostępne na stronie: <https://www.funduszeuropejskie.gov.pl/strony/o-funduszach/dokumenty/wytyczne-w-zakresie-kwalifikowalnosci-wydatkow-w-ramach-europejskiego-funduszu-rozwoju-regionalnego-europejskiego-funduszu-spolecznego-oraz-funduszu-spojnosci-na-lata-2014-2020/>.

Przedmiot zamówienia dotyczy pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa.

W trybie art.12 ust.6 ustawy z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy, w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa (Dz.U.2022.583 z późn. zm) do zamówień publicznych niezbędnych do zapewnienia pomocy, o której mowa w ww. ustawie, możliwe jest niestosowanie przepisów ustawy z dnia 11 września 2019 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 2019 z późn. zm).

W celu zapewnienia przejrzystości i uniknięcia nadużyć Zamawiający w terminie trzech miesięcy od końca miesiąca, w którym udzielono zamówienia, zamieści w Biuletynie Zamówień Publicznych informację o udzieleniu zamówienia. W Biuletynie zostaną podane dane Zamawiającego, data zawarcia umowy wraz ze wskazaniem Wykonawcy, opis przedmiotu umowy, z wyszczególnieniem odpowiednio ilości rzeczy lub innych dóbr oraz zakresu usług i ceny (albo przewidzianej ceny maksymalnej, jeżeli konkretna kwota nie będzie znana w chwili zamieszczenia ogłoszenia).

Zapytanie związane jest z realizacją projektu pn.: **"Powrót do przyszłości"**, Nr **RPZP.07.06.00-32-P006/22** w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Zachodniopomorskiego na lata 2014-2020. Numer i nazwa Osi Priorytetowej: RPZP.07.00.00 Włączenie społeczne, Numer i nazwa Działania RPZP.07.06.00 Wsparcie rozwoju usług społecznych świadczonych w interesie ogólnym Numer naboru:/wezwania do złożenia wniosku: RPZP.07.06.00-IP.02-32-P01/22. Wnioskodawcą jest Powiat Goleniowski a Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Goleniowie jest Realizatorem projektu i występuje w zapytaniu jako Zamawiający.

Wykonawca zobowiązuje się w toku realizacji umowy do bezwzględnego stosowania wytycznych horyzontalnych, wytycznych programowych oraz Wytycznych w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014–2020.

Nazwa i adres Zamawiającego:
Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Goleniowie
ul. Pocztowa 43
72-100 Goleniów
Tel./fax 91 418 38 60



I. Opis przedmiotu zamówienia:

Przedmiotem zamówienia jest usługa pisemnych oraz ustnych tłumaczeń językowych (język ukraiński) na rzecz uczestniczek/uczestników projektu - osób legalnie przebywających w Polsce, zamieszkałych na terenie powiatu goleniowskiego, w wyniku ucieczki przed wojną w UKRAINIE od 24.02.2022 r.

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawiera załącznik nr 1 do Zapytania.

Miejsce realizacji: Miasto Goleniów

Termin realizacji usługi: od 1.09.2022 r. do 31.10.2023 r.

Szczegóły zamówienia:

1. Zamawiający nie wprowadza zastrzeżenia wskazującego na obowiązek osobistego wykonania przez Wykonawcę kluczowych części zamówienia.
2. Zamawiający żąda wskazania przez Wykonawcę części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom, i podania przez Wykonawcę firm podwykonawców jeżeli są one znane na dzień złożenia oferty.
3. Na potrzeby realizacji usług objętych niniejszym zamówieniem przyjmuje się, że jedna godzina = 60 minut, a w czas wsparcia nie wlicza się przerw.
4. Wykonawca zobowiązany będzie do przestrzegania podczas realizacji wsparcia zasad równości kobiet i mężczyzn, dostępności dla osób z niepełnosprawnościami oraz braku dyskryminacji z jakichkolwiek powodów, zapewnienia bezpieczeństwa uczestników podczas zajęć, dbałości o powierzony sprzęt i efektywne wykorzystanie materiałów do zajęć, zapewnienia odpowiednich warunków udziału w zajęciach dla osób z niepełnosprawnościami.
5. Wykonawca będzie zobowiązany do prowadzenia i terminowego dostarczenia Zamawiającemu wszystkich wymaganych dokumentów i informacji oraz stałej współpracy z Zamawiającym i informowania Zamawiającego o wszelkich okolicznościach mających lub mogących mieć wpływ na realizację zamówienia.
6. Zamawiający będzie dokonywać płatności za wykonanie przedmiotu zamówienia przez Wykonawcę w wysokości odpowiadającej faktycznie wykonanej usłudze.
7. Wszelkie rozliczenia między Zamawiającym, a Wykonawcą dokonywane będą w złotych polskich.
8. Zapłata za zrealizowaną usługę nastąpi na podstawie sporządzonej przez Wykonawcę faktury VAT/rachunku, maksymalnie w terminie 14 (czternaście) dni od dnia doręczenia Zamawiającemu faktury/rachunku wraz z kompletną dokumentacją dotyczącą realizacji zamówienia. Złożenie prawidłowo sporządzonej dokumentacji dotyczącej realizacji zamówienia jest warunkiem wypłaty wynagrodzenia.
9. Zamawiający zastrzega, że w sytuacji opóźnień w przekazaniu transz dotacji przez Instytucję Pośredniczącą, wypłata wynagrodzenia nastąpi niezwłocznie po wpłynięciu środków z kolejnej transzy. W przypadku, o którym mowa, Wykonawcy nie przysługują odsetki z tytułu opóźnienia w zapłacie.
10. Wykonawca zobowiązany będzie do przetwarzania danych osobowych Uczestników Projektu zgodnie z ustawą z dnia 10.05.2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz.U.2018.1000 z późn.zm.) oraz rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich



danych oraz uchylecia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).

Zamawiający podpisze z Wykonawcą umowę na powierzenie przetwarzania danych osobowych.

11. Wykonawca zobowiązuje się do zapewnienia przestrzegania bezpieczeństwa i higieny pracy oraz ochrony zdrowia na każdym etapie realizacji usługi.
12. Zamawiający zastrzega możliwość przesunięcia okresu realizacji usługi, zmniejszenia zakresu do poziomu faktycznych potrzeb zrekrutowanych osób.
13. Zamawiający zapewnia miejsce-salę do realizacji usługi.

Wspólny Słownik Zamówień (CPV)

79540000-1 – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

79530000-8 – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

II. Termin realizacji zamówienia.

Termin realizacji zamówienia:

- 30 dni od dnia podpisania umowy z Wykonawcą
- termin realizacji zamówienia może ulec zmianie na wniosek Wykonawcy lub Zamawiającego

III. Warunki udziału w postępowaniu, przesłanki wykluczenia Wykonawcy oraz opis sposobu dokonywania oceny ich spełniania.

- 1) O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki udziału w postępowaniu oraz wobec, których nie zachodzi podstawa do wykluczenia.

a) **Uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności:**

Wykonawca potwierdza, że posiada wymagane uprawnienia.

Zamawiający nie definiuje szczegółowego opisu sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku - Wykonawca składając ofertę oświadcza, że spełnia ww. warunek. **Potwierdza to w załączniku nr 3 – OŚWIADCZENIU o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz o braku podstaw do wykluczenia z udziału w postępowaniu.**

b) **Wiedza i doświadczenie:**

Wykonawca potwierdza, że posiada wymagane wiedzę i doświadczenie .

Zamawiający nie definiuje szczegółowego opisu sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku - Wykonawca składając ofertę oświadcza, że spełnia ww. warunek. **Potwierdza to w załączniku nr 3 – OŚWIADCZENIU o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz o braku podstaw do wykluczenia z udziału w postępowaniu.**

c) **Potencjał techniczny:**

Wykonawca potwierdza, że posiada odpowiedni potencjał techniczny do wykonania przedmiotu zamówienia oraz posiada polisę ubezpieczenia od odpowiedzialności cywilnej z tytułu prowadzonej działalności zawodowej w zakresie obejmującym przedmiot zamówienia na kwotę co najmniej 50 000,00 PLN. **Potwierdza to w załączniku nr 3 – OŚWIADCZENIU o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz o braku podstaw do wykluczenia z udziału w postępowaniu oraz przedkłada kserokopie polisy.**

d) **Dysponowanie osobami zdolnymi do realizacji zamówienia:**



Wykonawca potwierdza, że spełnia warunki /posiada odpowiedni potencjał kadrowy do wykonania przedmiotu zamówienia/zakresu przedmiotowego dla danego zadania.

Osoba/osoby wykonująca/ce wsparcie posiada/dają:

- wykształcenie wyższe/zawodowe lub certyfikat/zaświadczenie/inne umożliwiające przeprowadzenie danego wsparcia, uprawnienia do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego języka ukraińskiego wraz z wpisem na listę tłumaczy przysięgłych

oraz

- doświadczenie umożliwiające przeprowadzenie danego wsparcia, przy czym minimalne doświadczenie zawodowe w danej dziedzinie nie powinno być krótsze niż 2 lata.

Potwierdza to w załączniku nr 3 – OŚWIADCZENIU o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz o braku podstaw do wykluczenia z udziału w postępowaniu oraz w przedłożonych dokumentach potwierdzających kwalifikacje kadry wskazanej w załączniku nr 2.

Zamawiający dokona oceny spełnienia warunków udziału w postępowaniu na podstawie **Załącznika nr 3** do Zapytania ofertowego oraz dostarczonych kserokopii dokumentów potwierdzających wykształcenie i uprawnienia oraz skrócone CV potwierdzające doświadczenie wskazanej kadry- potwierdzenie min. 2 lat doświadczenia.

e) **Sytuacja ekonomiczna i finansowa:**

Wykonawca potwierdza, iż sytuacja ekonomiczna i finansowa Wykonawcy pozwala na wykonanie przedmiotu zamówienia.

Zamawiający nie definiuje szczegółowego opisu sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku - Wykonawca składając ofertę oświadcza, że spełnia ww. warunek.

Potwierdza to w załączniku nr 3 – OŚWIADCZENIU o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz o braku podstaw do wykluczenia z udziału w postępowaniu.

2) Z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się Wykonawców, w stosunku do których zachodzi którakolwiek z następujących okoliczności:

a) Wykonawców, którzy **nie złożyli załącznika nr 3** do niniejszego zapytania - **OŚWIADCZENIA o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz o braku podstaw do wykluczenia z udziału w postępowaniu.**

Wykonawca nie może być powiązany osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym. Przez powiązania osobowe lub kapitałowe rozumie się wzajemne powiązania pomiędzy Zamawiającym lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w imieniu Zamawiającego lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy, a Wykonawcą polegające w szczególności na:

- uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
- posiadaniu co najmniej 10% udziałów lub akcji;
- pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
- pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej (rodzice, dzieci, wnuki, teściowie, zięć,



synowa), w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia (rodzeństwo, krewni małżonka/i) lub pozostawania w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

W sytuacji wystąpienia powiązania Wykonawca będzie podlegał wykluczeniu z postępowania.

- b) Wykonawców, którzy, z przyczyn leżących po ich stronie, nie wykonali albo nienależycie wykonali w istotnym stopniu wcześniejszą umowę w sprawie zamówienia publicznego lub umowę koncesji, co doprowadziło do rozwiązania umowy lub zasądzenia odszkodowania:

Opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tego warunku. Wykonawca składając ofertę jednocześnie oświadcza, że nie zachodzi ww. przesłanka wykluczenia.

- c) Wykonawców, w stosunku do których otwarto likwidację, w zatwierdzonym przez sąd układzie w postępowaniu restrukturyzacyjnym jest przewidziane zaspokojenie wierzycieli przez likwidację jego majątku lub sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 332 ust. 1 ustawy z dnia 15 maja 2015 r. - Prawo restrukturyzacyjne (Dz. U. poz. 978, z późn. zm.) lub którego upadłość ogłoszono, z wyjątkiem wykonawcy, który po ogłoszeniu upadłości zawarł układ zatwierdzony prawomocnym postanowieniem sądu, jeżeli układ nie przewiduje zaspokojenia wierzycieli przez likwidację majątku upadłego, chyba że sąd zarządził likwidację jego majątku w trybie art. 366 ust. 1 ustawy z dnia 28 lutego 2003 r. - Prawo upadłościowe (Dz. U. z 2015 r. poz. 233, z późn. zm.):

Opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tego warunku: Wykonawca składając ofertę jednocześnie oświadcza, że nie zachodzi ww. przesłanka wykluczenia.

- d) Wykonawców, wobec których wydano prawomocny wyrok sądu lub ostateczną decyzję administracyjną o zaleganiu z uiszczaniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, chyba że wykonawca dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności:

Opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tego warunku: Wykonawca składając ofertę jednocześnie oświadcza, że nie zachodzi ww. przesłanka wykluczenia.

- e) Wykonawców, wobec których zachodzą przesłanki wykluczenia z postępowania określone w celu przeciwdziałania wspieraniu agresji Federacji Rosyjskiej na Ukrainę, w art. 7 ust. 1 Ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego, ogłoszonej w dniu 15 kwietnia 2022 r. w Dzienniku Ustaw pod poz. 835.

Opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tego warunku: Wykonawca składając ofertę jednocześnie oświadcza, że nie zachodzi ww. przesłanka wykluczenia i potwierdza to w załączniku nr 3 do niniejszego zapytania - **OŚWIADCZENIU o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz o braku podstaw do wykluczenia z udziału w postępowaniu.**

- f) Wykonawców, którzy złożyli nieprawdziwe informacje mające wpływ na wynik prowadzonego postępowania.

Opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tego warunku: Wykonawca składając ofertę jednocześnie oświadcza, że nie zachodzi ww. przesłanka wykluczenia.



Ocena spełniania przedstawionych powyżej warunków zostanie dokonana wg formuły: „spełnia – nie spełnia”.

Zamawiający zastrzega sobie możliwość sprawdzenia powyższych informacji.

IV. Warunki zmiany umowy

Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany Umowy zgodnie z zapisami jej wzoru stanowiącego załącznik nr 4 do zapytania.

V. Miejsce, termin i sposób złożenia oferty:

1. Wymagania podstawowe:

- a) **Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.**
- b) **Zamawiający nie dopuszcza możliwości składania ofert częściowych.**
- c) Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.
- d) **Oferta musi obejmować pełen zakres zamówienia .**
- e) Zamawiający dopuszcza składanie ofert przez Wykonawców w formie Konsorcjum w takim przypadku:
 - ◇ do oferty należy załączyć pełnomocnictwo dla Lidera Konsorcjum, co najmniej do podpisania oferty
 - ◇ **Załącznik nr 3** składa każdy z członków Konsorcjum
 - ◇ W przypadku wybrania oferty Konsorcjum Wykonawca przed podpisaniem umowy przekazuje Zamawiającemu kopię umowy Konsorcjum.
- f) Wzory dokumentów dołączonych do niniejszego zapytania powinny zostać wypełnione przez Wykonawcę i dołączone do oferty bądź też przygotowane przez Wykonawcę w formie zgodnej z niniejszym zapytaniem.
- g) Ofertę składa się w formie pisemnej, w języku polskim wraz z oświadczeniami Wykonawcy. Wzór oferty oraz oświadczenia dołączone zostały do niniejszego zapytania.
- h) Oferta złożona wg załączonego wzoru powinna:
 - ◇ Posiadać datę sporządzenia,
 - ◇ Zawierać: nazwę, adres siedziby Wykonawcy, numer telefonu, NIP oraz adres e-mail,
 - ◇ Wymaga się, by oferta była podpisana przez osobę lub osoby uprawnione do zaciągania zobowiązań w imieniu Wykonawcy,
 - ◇ Przez podpis na ofercie rozumie się własnoręczny podpis odręczny z pieczęcią firmową /imienną osoby /osób uprawnionych do zaciągania zobowiązań w imieniu Wykonawcy/ dopuszcza się elektroniczny podpis kwalifikowany w przypadku oferty składanej przez korespondencję mailową lub poprzez bazę konkurencyjności,
 - ◇ W przypadku, gdy ofertę podpisuje osoba posiadająca pełnomocnictwo musi ono zawierać zakres upełnomocnienia. Scan Pełnomocnictwa potwierdzony za zgodność z oryginałem należy dołączyć do oferty,
 - ◇ Zaleca się aby strony oferty były ponumerowane,
 - ◇ Wymaga się, aby wszelkie poprawki były dokonane w sposób czytelny i dodatkowo opatrzone datą dokonania poprawki oraz parafą osoby podpisującej ofertę,
 - ◇ Wymaga się, by oferta była przygotowana w formie zapewniającej pełną czytelność jej treści.
- i) Wykonawca ponosi wszelkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
- j) Wykonawca w toku postępowania może zwracać się z pytaniami o wyjaśnienie niniejszego zapytania. Odpowiedzi zostaną zamieszczone na stronie internetowej, na



której umieszczone zostało niniejsze zapytanie w ciągu 2 dni roboczych w formie załącznika. Wyjaśnienia zamieszczane na stronie internetowej nie będą zdradzać, wskazywać ani identyfikować podmiotu zadającego pytanie. Zamawiający zastrzega możliwość pozostawienia pytania bez odpowiedzi w sytuacji jego złożenia w terminie krótszym niż 1 dzień przed terminem składania ofert.

- k) Wykonawcy są zobowiązani do regularnego przeglądania strony internetowej, na której zamieszczone jest niniejsze zapytanie celem rejestrowania wszelkich zmian zapytania i udzielonych wyjaśnień.
- l) Wykonawca przed upływem terminu składania ofert może dokonać zmiany, uzupełnienia, lub wycofania swojej oferty.

2. Forma oferty.

- a) Dokumenty wchodzące w skład oferty mogą być przedstawiane w formie oryginałów lub ich skanów w przypadku przesłania oferty drogą elektroniczną.
- b) Zamawiający może żądać przedstawienia oryginału dokumentu wówczas, gdy złożony przez Wykonawcę skan dokumentu jest nieczytelny lub budzi uzasadnione wątpliwości, co do jego prawdziwości w ciągu 2 dni roboczych od wezwania do poprawy oferty.
- c) W przypadku braku poprawy bądź poprawy dokonanej w sposób niepełny oferta podlegać będzie odrzuceniu.
- d) Oferta powinna przedstawiać cenę brutto za realizację przedmiotu zamówienia.

3. Kompletna oferta powinna zawierać:

- a) Załącznik nr 2 - Formularz ofertowy,
- b) Załącznik nr 3 – OŚWIADCZENIE o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz o braku podstaw do wykluczenia z udziału w postępowaniu.

Ponadto:

- kserokopie dokumentów potwierdzających wymagania w zakresie kadry wykonującej przedmiot zamówienia tj.: potwierdzających wykształcenie i uprawnienia/ oraz CV w zakresie potwierdzenia min. 2 letniego doświadczenia wskazanej kadry.
 - kserokopię polisy ubezpieczeniowej.
- c) Pełnomocnictwo dla osób/y podpisujących/cej ofertę, że jeżeli upoważnienie takie nie wynika wprost z dokumentu stwierdzającego status prawny Wykonawcy (odpisu z właściwego rejestru lub zaświadczenia o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej) - oryginał lub poświadczoną kopię stosownego pełnomocnictwa wystawionego przez osoby do tego upoważnione (jeśli dotyczy).

4. Miejsce, termin i sposób złożenia oferty.

Ofertę należy złożyć w jednej z wymienionych form:

- a) osobiście od poniedziałku do piątku w godz. 9.00-15.00 w siedzibie Zamawiającego,
- b) w formie skanów na adres mailowy: sekretariat@pcpr-goleniow.pl, pocztą tradycyjną/kurierem na adres Zamawiającego z dopiskiem: **oferta „Tłumaczenia językowe”** lub za pośrednictwem bazy konkurencyjności zgodnie z instrukcją znajdującą się na stronie https://archiwum-bazakonkurencyjnosci.funduszeuropejskie.gov.pl/info/web_instruction (pamiętajac o dołączeniu wymaganych załączników składając ofertę przez bazę konkurencyjności w formie skanu podpisanych dokumentów)

w nieprzekraczalnym terminie **do dnia 16 sierpnia 2022 r. do godz. 15.00**. Decyduje data i godzina wpływu do siedziby Zamawiającego / na wskazany adres mailowy/poprzez bazę konkurencyjności. Oferty złożone po tym terminie nie będą rozpatrywane.



VI. Termin związania ofertą
30 dni od upływu terminu składania ofert.

VII. Kryteria oceny ofert

Kryteria oceny ofert.

- 1) Zamawiający oceni i porówna jedynie te kompletne oferty, które nie zostaną odrzucone przez Zamawiającego;
- 2) Oferty zostaną ocenione przez Zamawiającego w oparciu o następujące kryteria i ich znaczenie:

Kryterium	Znaczenie procentowe kryterium	Maksymalna liczba punktów, jakie może otrzymać oferta za dane kryterium
Cena usługi* [C]	90%	90 pkt
Klauzula społeczna [KS]	10%	10 pkt

* Cena brutto to cena jaką Zamawiający będzie zobowiązany ponieść w związku z realizacją przedmiotowego zamówienia.

Zasady oceny kryterium "Cena usługi" [C].

W ramach kryterium „Cena usługi” ocena ofert zostanie dokonana przy zastosowaniu wzoru:

C_n

$$C = \frac{C_n}{C_o} \times 90 \% \times 100$$

C_o

gdzie:

C – liczba punktów w ramach kryterium „Cena”,

C_n - najniższa cena spośród ofert ocenianych

C_o - cena oferty ocenianej

Zasady oceny kryterium "Klauzula społeczna" [KS]:

Klauzula społeczna - Wykonawca do realizacji zamówienia **zatrudni** na umowę o pracę lub spółdzielczą umowę o pracę lub umowę cywilno-prawną osobę/osoby:

- a) Bezrobotne w rozumieniu ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy; i/lub
- b) Młodocianych, o których mowa w przepisach prawa pracy, w celu przygotowania zawodowego; i/lub
- c) Niepełnosprawne w rozumieniu ustawy z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnieniu osób niepełnosprawnych; i/lub
- d) Innych osób niż określone w pkt a) b) lub c), o którym mowa w ustawie z dnia 13 czerwca 2003 r. o zatrudnieniu socjalnym (Dz.U.2019.0.217) lub we właściwych przepisach państwa członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego.

Możliwe jest zatrudnienie na część etatu, na okres nie krótszy niż okres realizacji zamówienia, jednak ze względu na jakość miejsca pracy nie może to być mniej niż 1/8 etatu. W przypadku



umów cywilno-prawnych, na okres nie krótszy niż okres realizacji zamówienia i obejmujący nie mniej niż 21 godzin pracy w miesiącu. Klauzula dotyczy nowej formy zatrudnienia w okresie realizacji umowy na wykonanie przedmiotu zatrudnienia, a niefunkcjonujących już na moment złożenia ofert,

- 1) zatrudnianie 0 osób z grup wskazanych powyżej - 0% (0 pkt.)
- 2) zatrudnienie 1 osoby z grup wskazanych powyżej - 5% (5 pkt.)
- 3) zatrudnienia 2 osób i więcej z grup wskazanych powyżej - 10% (10 pkt.)

Ocena w zakresie tego kryterium zostanie dokonana na podstawie wypełnionego formularza oferty cenowej.

Deklaracja składana jest poprzez zaznaczenie „x” właściwej liczby osób. W przypadku nie zaznaczenia żadnej z odpowiedzi, Wykonawcy w ocenie ww. kryterium otrzymają 0 punktów.

Zamawiający uprawniony będzie do kontroli spełnienia przez Wykonawcę wymagań dotyczących zatrudniania ww. osób. Na żądanie Zamawiającego, wykonawca obowiązany będzie niezwłocznie udokumentować fakt zatrudniania ww. osób, w szczególności poprzez przedłożenie umów o pracę/spółdzielczej umowy o pracę/umowy cywilno-prawnej oraz dokumentów poświadczających status osób zatrudnionych. Zatrudnienia należy dokonać w ciągu od dnia uzyskania informacji od Zamawiającego o wyborze najkorzystniejszej oferty do dnia podpisania umowy.

W przypadku niezatrudniania w sposób opisany powyżej przy realizacji zamówienia wymaganej liczby wskazanych osób, Wykonawca będzie zobowiązany do zapłacenia Zamawiającemu kary umownej w wysokości 30% wynagrodzenia umownego za wykonanie zamówienia. Zamawiającemu będzie przysługiwało również prawo odstąpienia od umowy.

Dowody nawiązania stosunku prawnego w zakresie klauzuli społecznej:

a) oświadczenie Wykonawcy o nawiązaniu stosunku, o jakim mowa w klauzuli społecznej zapytania. Oświadczenie to powinno zawierać w szczególności: dokładne określenie podmiotu składającego oświadczenie, datę złożenia oświadczenia, wskazanie, że objęte wezwaniem czynności wykonują osoby, z którymi umowę zawarto w jednej z form określonych w zapytaniu wraz ze wskazaniem liczby tych osób, imion i nazwisk tych osób, rodzaju umowy i wymiaru etatu, czasu trwania umowy, również potwierdzenia statusu osoby zgodnie z katalogiem osób podanych powyżej oraz podpis osoby uprawnionej do złożenia oświadczenia w imieniu wykonawcy;

b) poświadczoną za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę kopię umowy. Kopia umowy powinna zostać zanonimizowana w sposób zapewniający ochronę danych osobowych pracowników, (tj. w szczególności: bez adresów, nr PESEL pracowników). Imię i nazwisko pracownika nie podlega anonimizacji. Informacje takie jak: data zawarcia umowy, rodzaj umowy i jej wymiar powinny być możliwe do zidentyfikowania;

VIII. Ostateczna ocena punktowa oferty:

- Zamawiający zastrzega sobie prawo do negocjowania ceny w przypadku, gdy założone w projekcie środki okażą się niewystarczające. W sytuacji niemożności wynegocjowania stawek odpowiadających stawkom założonym w budżecie projektu Zamawiający zastrzega sobie możliwość odstąpienia od podpisania umowy.
- Zamawiający zastrzega prawo do odrzucenia oferty Wykonawcy, jeżeli zaproponowana cena jest rażąco niska, w szczególności jest niższa o 30% od wartości



zamówienia lub średniej arytmetycznej cen wszystkich złożonych ofert. Odrzucenie oferty będzie możliwe po przedstawieniu wyjaśnień przez Wykonawcę.

- Wykonawca maksymalnie może zdobyć 100 pkt. Liczba punktów wynikająca z działań matematycznych będzie zaokrąglana do dwóch miejsc po przecinku.
- W przypadku sytuacji braku potwierdzenia spełnienia deklarowanej w formularzu ofertowym klauzuli społecznej przez wybranego Wykonawcę w postępowaniu, Zamawiający dokona ponownego przeliczenia punktacji z korektą punktów za kryterium KS i ponownego wyboru najkorzystniejszej oferty, co zostanie udokumentowane w skorygowanym protokole wyboru. W przypadku stwierdzenia celowego wprowadzenia Zamawiającego w błąd przez Wykonawcę w tym zakresie, oferta z brakiem potwierdzenia spełnienia klauzuli może zostać odrzucona.
- Za najkorzystniejszą zostanie uznana oferta, nie podlegająca odrzuceniu, która po zsumowaniu punktów przyznanych w poszczególnych kryteriach otrzyma największą liczbę punktów. Jeżeli nie można wybrać oferty najkorzystniejszej z uwagi na to, że dwie lub więcej ofert przedstawia taki sam bilans ceny i innych kryteriów oceny ofert, Zamawiający spośród tych ofert wybiera ofertę z ceną niższą.
- W przypadku nie wybrania Wykonawcy (np. brak ofert, odrzucenie ofert) Zamawiający dopuszcza możliwość ponownego rozpoczęcia procedury zapytania ofertowego.

1. Tryb badania i oceny ofert oraz ogłoszenia wyników.

- 1) Wyjaśnienia treści ofert i poprawianie oczywistych omyłek oraz braków.

W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień i uzupełnień dotyczących treści złożonych ofert (jeżeli nie naruszy to konkurencyjności). Uzupełnieniu nie podlega: formularz ofertowy.

- 2) Sprawdzanie wiarygodności ofert.

Zamawiający zastrzega sobie prawo sprawdzania w toku oceny oferty wiarygodności przedstawionych przez Wykonawców dokumentów, oświadczeń, danych i informacji.

- 3) Ogłoszenie wyników postępowania.

Informacja o wynikach postępowania zostanie opublikowana na stronie internetowej Zamawiającego i/lub stronie internetowej, na której zamieszczone jest niniejsze zapytanie.

2. Udzielenie zamówienia i podpisanie umowy.

- a) Po wyborze Wykonawcy Zamawiający podpisze z Wykonawcą umowę, zgodnie ze wzorem stanowiącym załącznik nr 4 do Zapytania Ofertowego.
- b) W przypadku, gdy Wykonawca odstąpi od podpisania umowy z Zamawiającym, możliwe jest podpisanie umowy z kolejnym Wykonawcą, który w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego uzyskał kolejną najwyższą liczbę punktów. O terminie zawarcia umowy Zamawiający powiadomi Wykonawcę drogą pocztową lub pocztą elektroniczną lub telefonicznie.

3. Odrzucenie Wykonawcy.

Wykonawca zostanie odrzucony z niniejszego postępowania:

- a) w przypadku braku spełniania warunków udziału w postępowaniu;



- b) w przypadku niezgodności oferty z niniejszym zapytaniem;
- d) w przypadku przedstawienie przez Wykonawcę informacji nieprawdziwych.

4. Sposób porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami:

W niniejszym postępowaniu oferty, oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują pisemnie (pocztą zwykłą lub mailową). Osobą upoważnioną przez Zamawiającego do kontaktowania się z Wykonawcami jest: Andżelika Retmańczyk, e-mail: sekretariat@pcpr-goleniow.pl tel. 91 407-22-41

5. Unieważnienie postępowania

Zamawiający zastrzega sobie możliwość unieważnienia postępowania bez podania przyczyny.

IX. Pozostałe informacje

Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmiany lub uzupełnienia treści Zapytania Ofertowego przed upływem terminu na składanie ofert. Informacja o wprowadzeniu zmiany lub uzupełnieniu treści zostanie opublikowana na stronie internetowej Zamawiającego i/lub stronie internetowej, na której zamieszczone jest niniejsze zapytanie.

- Klauzula informacyjna dotycząca danych osobowych:

Klauzula informacyjna dla: wykonawców będących osobami fizycznymi, wykonawców będących osobami fizycznymi prowadzącymi jednoosobową działalność gospodarczą, pełnomocników wykonawców będących osobami fizycznymi (w zakresie danych osobowych zamieszczonych w pełnomocnictwie), członków organu zarządzającego lub nadzorczego Wykonawcy, wspólników spółki w spółce jawnej lub partnerskiej albo komplementariusza w spółce komandytowej lub komandytowo-akcyjnej lub prokurentów, będących osobami fizycznymi (w zakresie danych osobowych zamieszczonych w informacji z KRK).

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, Zamawiający informuje, że:

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie z siedzibą w Goleniowie przy ulicy Pocztowej 43, 72-100 Goleniów, reprezentowane przez Dyrektora Powiatowego Centrum Pomocy Rodzinie (zwanego dalej PCPR); tel. 91 407 22 41; 91/418 38 60 fax – 91 418 38 60, e-mail: sekretariat@pcpr-goleniow.pl
2. Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych, z którym można się kontaktować pisemnie, za pomocą poczty tradycyjnej na adres: ul. 72-100 Goleniów, Poczta 43 lub drogą e-mailową pod adresem: iodskwira@gmail.com
3. Celem przetwarzania danych osobowych Pani/Pana - interesantów/klientów PCPR oraz innych osób, których dane mogą być przetwarzane w związku ze składaniem dokumentów jest prowadzenie przez Administratora Danych spraw administracyjnych należących do właściwości rzeczowej i miejscowej PCPR, a także kierowanie spraw nienależących do właściwości rzeczowej lub miejscowej PCPR do właściwych podmiotów. PRCP, działając w ramach swojej kompetencji, wykonuje obowiązki prawne wynikające z



ustaw i przepisów wykonawczych do ustaw, a także działa w interesie publicznym. Zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. c RODO-przetwarzanie jest niezbędne do wypełniania obowiązku prawnego ciążącego na Administratorze Danych, oraz art. 6 ust. 1 lit. e RODO-przetwarzanie jest niezbędne do wykonywania zadania realizowanego w interesie publicznym lub w ramach sprawowania władzy publicznej powierzonej Administratorowi Danych.

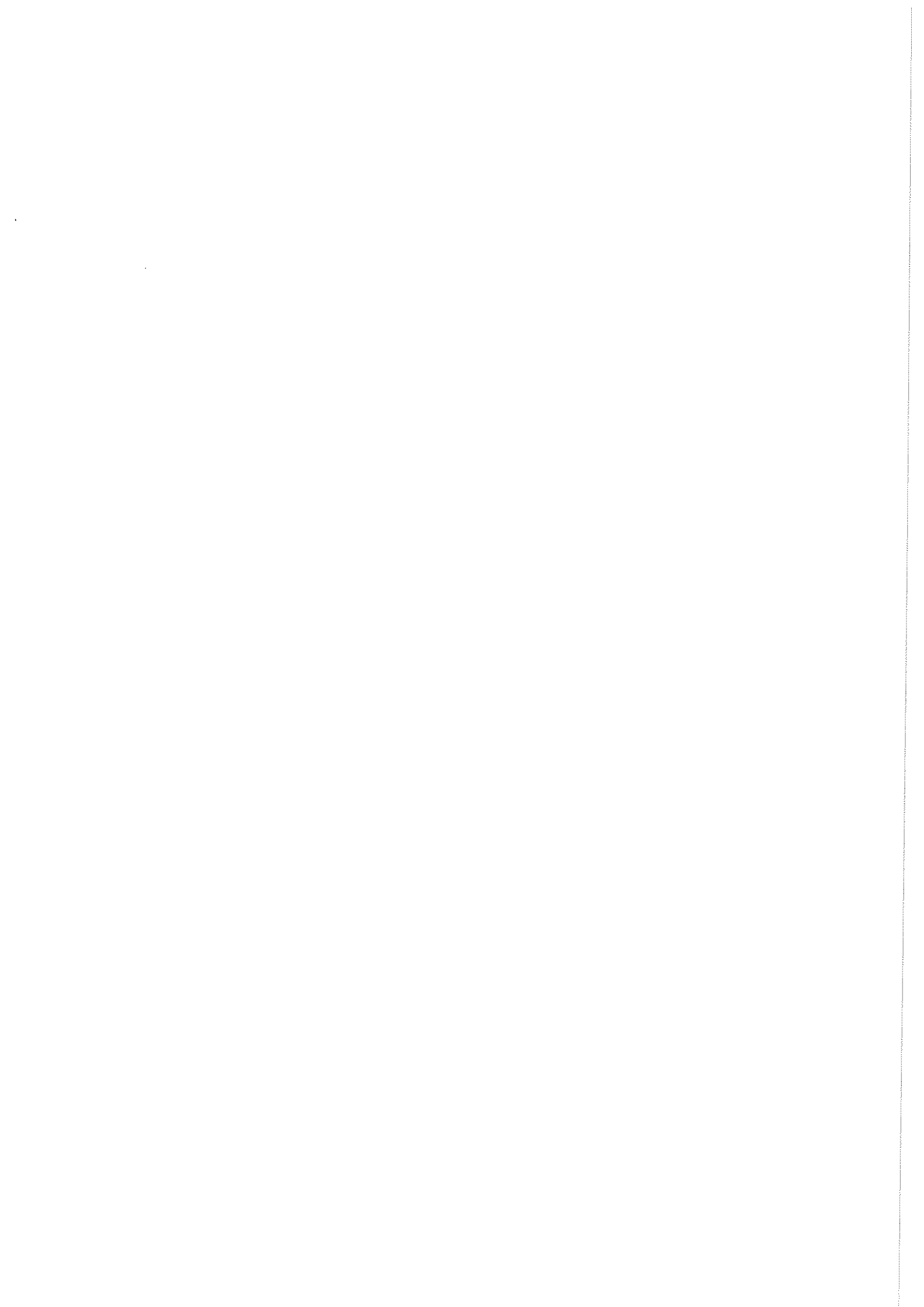
4. Odbiorcą Pani/Pana danych osobowych będą tylko podmioty upoważnione na podstawie przepisów prawa.
5. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane zgodnie z obowiązującym Jednolitym Rzeczym Wykazem Akt i archiwizowane zgodnie z obowiązującymi przepisami.
6. Posiada Pani/Pan prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania (jeżeli przetwarzanie odbywa się na podstawie zgody), którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem.
7. Ma Pani/Pan prawo wniesienia skargi do Urzędu Ochrony Danych Osobowych gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie danych osobowych dotyczących Pani/Pana narusza przepisy rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r. (RODO).
8. Podanie przez Pana/Panią określonych danych osobowych w Centrum jest: wymogiem wynikającym z przepisów prawa. Nie podanie danych osobowych uniemożliwi realizację Państwa wniosków – załatwienie sprawy.
9. Pani/Pana dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania.

• **Załączniki**

Nr	Nazwa Załącznika
1	Opis przedmiotu zamówienia
2	Wzór formularza oferty
3	Wzór oświadczenia o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz o braku podstaw do wykluczenia z udziału w postępowaniu.
4	Wzór umowy z Wykonawcą

POWIATOWE CENTRUM POMOCY RODZINIE
W GOLENIOWIE
ul. Poczтовая 43, 72-100 Gołenów
tel./fax 91-418 3860, 91-407 2241

Z up. ZARZĄDU
POWIATU GOLEŃOWSKIEGO
dr inż. Andrzejka Pietmańczyk
Dyrektor
Powiatowego Centrum Pomocy Rodzinie
w Gołeniewie





TŁUMACZENIA JĘZYKOWE

Nazwa i adres Zamawiającego:

PCPR w Goleniowie
ul. Poczтовая 43, 72-100 Goleniów

Przedmiotem zamówienia jest usługa pisemnych oraz ustnych tłumaczeń językowych (język ukraiński).

Oznaczenie przedmiotu zamówienia wg Wspólnego Słownika Zamówień (CPV):
79540000-1 – Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych
79530000-8 – Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

Zakres tłumaczeń obejmuje:

1. Tłumaczenia przysięgłe w trybie zwykłym max. do 60 stron,
2. Tłumaczenia ustne konsekwentne max. do 10 bloków.

Termin realizacji zamówienia od daty podpisania umowy do dnia 31.10.2023 r. lub do wyczerpania kwoty przeznaczonej na realizację umowy, w zależności od tego, które ze zdarzeń nastąpi wcześniej.

W zakresie tłumaczeń pisemnych dokumenty będą liczone według następujących zasad:
Jedna strona obliczeniowa będzie zawierać: 1 125 znaków ze spacjami.
Łączna liczba stron będzie liczona z dokładnością do 0,50 strony obliczeniowej:
1. od 0,51 będzie liczona jako pełna strona obliczeniowa;
2. od 1,01 będzie liczona 1,5 strony obliczeniowej.

Do zliczania znaków używamy narzędzia statystyka wyrazów programu Microsoft Word.
Blok tłumaczenia ustnego zawiera 3 godziny zegarowe.

Tłumaczenia będą zlecane przez Zamawiającego w trybie zwykłym, termin wykonania odpowiadający zasadzie: 3 dni robocze na przetłumaczenie do 4 stron obliczeniowych tekstu.

Dokumenty dla Wykonawcy Zamawiający przekazuje drogą elektroniczną na adresy wskazane w umowie.

Zamawiający wymaga, aby przetłumaczone lub zweryfikowane dokumenty, przesyłane były na adres poczty elektronicznej uprawnionego przedstawiciela Zamawiającego za wyjątkiem dokumentów, które muszą być dostarczone do siedziby Zamawiającego lub pod inny wskazany przez Zamawiającego adres w formie pisemnej.

Każde zamówienie jednostkowe będzie wykonywane i rozliczane oddzielnie.

W tłumaczonych lub weryfikowanych dokumentach Wykonawca zobowiązany jest zapewnić jednolitość i spójność zastosowanego słownictwa, terminologii specjalistycznej oraz frazeologii.

Zamawiający wymaga, aby tłumaczone lub weryfikowane dokumenty miały zgodną z dokumentami oryginalnymi szatę graficzną i aby uwzględniały wszystkie elementy zawarte w tych dokumentach, takie jak: rysunki, wykresy i podpisy, poprzez ich zeskanowanie i załączenie do tekstu w odpowiednim miejscu w formie obiektów graficznych, przy czym wszystkie fragmenty tekstowe tych obiektów mają zostać przetłumaczone lub



zweryfikowane. Nie dopuszcza się dzielenia tłumaczonego lub zweryfikowanego dokumentu pomiędzy kilku tłumaczy, bez pisemnej pod rygorem nieważności zgody Zamawiającego. Pod każdym tłumaczeniem lub weryfikacją językową znajdzie się podpis (imię i nazwisko) Tłumacza.

Cena oferty brutto, za poszczególne rodzaje tłumaczeń musi być wyrażona w PLN i obejmować wszystkie koszty związane z należyтым wykonaniem przedmiotu zamówienia oraz dostarczeniem go do siedziby Zamawiającego.

Oryginał tłumaczenia przysięgłego Wykonawca dostarczy do siedziby Zamawiającego lub na adres wskazany przez Zamawiającego, w terminie do 3 dni.

Jeżeli w przetłumaczonym lub zweryfikowanym tekście zostaną stwierdzone braki lub błędy, Zamawiający wezwie wykonawcę do ich usunięcia, wyznaczając termin przekazania prawidłowo wykonanego tłumaczenia lub weryfikacji językowej

Uzupełnienie braków lub naniesienie poprawek w przetłumaczonym lub zweryfikowanym dokumencie wykonawca wykona w ramach wynagrodzenia należnego za wykonanie danego zamówienia jednostkowego.

Tłumaczenie oraz weryfikacja językowa podlega zasadom określonym w Ustawie z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych (t.j. Dz. U. z 2019 r. poz. 1231).

Z chwilą dostarczenia Zamawiającemu przetłumaczonego lub zweryfikowanego utworu, autorskie prawa majątkowe do tego utworu na wszystkich polach eksploatacji określonych w art. 50 ustawy – Prawo autorskie i prawa pokrewne, a w szczególności do korzystania, rozpowszechniania i publikowania.

Na każdorazowe wezwanie Zamawiającego, Wykonawca zapewni wykonanie usługi uwierzytelnienia przez tłumacza przysięgłego, spełniającego warunki określone w Ustawie z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. 2019, poz. 1326), każdorazowo na pisemne zamówienie Zamawiającego, zawarte w zamówieniu jednostkowym wykonania tłumaczenia pisemnego. Wynagrodzenie za usługę uwierzytelnienia przez tłumacza przysięgłego jest zawarte w wynagrodzeniu jednostkowym za jedną stronę tekstu.

Wsparcie realizowane będzie z poszanowaniem interesu ogólnego i dobra publicznego oraz sytuacji odbiorców usługi w procesie integracji na terenie RP. Zakres tłumaczeń będzie związany z procesem integracji społecznej i zawodowej w polskim środowisku uczestniczek/uczestników projektu- osób legalnie przebywających w Polsce, zamieszkałych na terenie powiatu goleniowskiego, w wyniku ucieczki przed wojną w UKRAINIE od 24.02.2022 r.

Wykonawca we własnym zakresie musi pokryć koszty dojazdu, ewentualnego noclegu, zakwaterowania w miejscu realizacji usługi.

Termin realizacji zadania: od 1 września 2022 r. do 31 października 2023 r.

POWIATOWE CENTRUM POMOCY RODZINIE
W GOLENIOWIE

ul. Pocztowa 43, 72-100 Goleniów
tel./fax 91-418 3860, 91-407 2241

Z up. ZARZĄDU
POWIATU GOLENIOWSKIEGO
dr inż. Anżelika Retmańczyk
Dyrektor
Powiatowego Centrum Pomocy Rodzinie
w Goleniowie



.....
(nazwa i adres wykonawcy)

OFERTA

Zamawiający:
PCPR w Goleniowie

ul. Poczтова 43

72-100 Goleniów

Nawiązując do zapytania ofertowego pn. *Tłumaczenia językowe*

My/Ja niżej podpisani:
działający w imieniu i na rzecz
nazwa Wykonawcy/swoim własnym*:
NIP/PESEL*:
Ulica:
numer
kod pocztowy:.....
Miejscowość:.....
Powiat:
Gmina:
tel.
e-mail:

(należy podać pełną nazwę Wykonawcy, adres i dane kontaktowe)

1. Oferujemy realizację przedmiotu zamówienia, zgodnie z zapisami Zapytania ofertowego za cenę brutto:

Przedmiot zamówienia	Cena brutto w PLN łącznie za 1 stronę wsparcia	Cena brutto w PLN łącznie za realizację tłumaczenia za 60 stron
Tłumaczenia pisemne		
Przedmiot zamówienia	Cena brutto w PLN łącznie za 1 blok tłumaczenia ustnego	Cena brutto w PLN łącznie za realizację tłumaczenia za 10 bloków
Tłumaczenia ustne		
Wartość oferty łącznie		

2. Oświadczam/ymy, że wykonam/ymy zamówienie w terminie podanym w zapytaniu ofertowym.

3. Oświadczam/ymy, iż jestem/ymy dysponuję/ymy odpowiednią kadrą i potencjałem technicznym do realizacji zamówienia.

Przedmiot zamówienia będą realizować niżej wymienione osoby: (w przypadku większej liczby osób proponowanych proszę dodać wieszę)

* Dotyczy Wykonawcy -osoby fizycznej



Imię	Nazwisko

4. Oświadczam/ymy, że zapoznałam/lem/liśmy się z zapytaniem ofertowym, nie wnoszę/simy do jego treści zastrzeżeń i uznaję/emy się za związaną/ego/ych określonymi w nim postanowieniami i zasadami postępowania.
5. Oświadczam/ymy, że spełniam/ymy warunki udziału w postępowaniu oraz nie zachodzą w stosunku do mnie/nas przesłanki wykluczenia z postępowania, o których mowa w zapytaniu ofertowym.
6. Oświadczam/ymy, że zapoznałam/lem/liśmy się z postanowieniami umowy, która stanowi załącznik nr 4 do zapytania ofertowego. Zobowiązuję/ymy się w przypadku wyboru mojej/naszej oferty do zawarcia umowy na określonych w niej warunkach, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.
7. Uważam/ymy się za związaną/ego/nych niniejszą ofertą na czas wskazany w zapytaniu ofertowym czyli przez okres 30 dni od upływu terminu składania ofert.
8. Zamówienie zrealizuję/jemy: Przedmiot zamówienia zrealizowany zostanie
- o samodzielnie
 - o z udziałem podwykonawców:
- a)
- b)
9. Akceptuję/ymy warunki płatności zgodnie z zapisami zapytania ofertowego i projektu umowy stanowiącego załącznik nr 4 do zapytania ofertowego.
10. Oświadczam/ymy, iż tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, które nie mogą być udostępnione innym uczestnikom postępowania stanowią informacje zawarte w ofercie na stronach nr.....
11. Oświadczam/ymy, że wypełniłam/em/liśmy obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskałam/lem/liśmy w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.[†]
12. Ja (my) niżej podpisany(i) oświadczam(y), że do realizacji przedmiotowego zamówienia, na okres nie krótszy niż okres realizacji zamówienia, zatrudnię(my) na umowę o pracę na część etatu, nie mniej niż 1/8 etatu, a w przypadku umów cywilno-prawnych na średniomiesięczny czas pracy obejmujący nie mniej niż 21 godzin pracy w miesiącu a) osobę/osoby bezrobotne w rozumieniu ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy i/lub b) młodocianych, o których mowa w przepisach prawa pracy, w celu przygotowania zawodowego i/lub c) niepełnosprawne w rozumieniu ustawy z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnieniu osób niepełnosprawnych; i/lub innych osób niż określone w pkt a) b) lub c), o którym mowa w ustawie z dnia 13 czerwca 2003 r. o zatrudnieniu socjalnym (Dz.U. z 2011 r. poz. 225 i 1211 oraz z 2015 r. poz. 1220 i 1567) lub we właściwych przepisach państwa członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego (**Zaznaczyć właściwe „x”**):
- zatrudnianie 0 osób z grup wskazanych powyżej
 - zatrudnienie 1 osoby z grup wskazanych powyżej
 - zatrudnienia 2 osób i więcej z grup wskazanych powyżej
13. Załącznikami do niniejszej oferty, stanowiącymi jej integralną część są:
- 1) Oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu (według wzoru stanowiącego załącznik nr 3)
 - 2) Dokumenty potwierdzające kwalifikacje Wykonawcy/kadry Wykonawcy,
 - 3) Kserokopia polisy,
 - 4) Pełnomocnictwo dla osób/y podpisujących/cej ofertę, że jeżeli upoważnienie takie nie wynika wprost z dokumentu stwierdzającego status prawny Wykonawcy (odpisu z właściwego rejestru lub zaświadczenia o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej) - oryginał lub poświadczoną kopię stosownego pełnomocnictwa wystawionego przez osoby do tego upoważnione (jeśli dotyczy).

[†] W przypadku gdy Wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie obowiązku informacyjnego stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia Wykonawca nie składa – należy usunąć treść oświadczenia np. przez jego wykreślenie.



Fundusze Europejskie
Program Regionalny

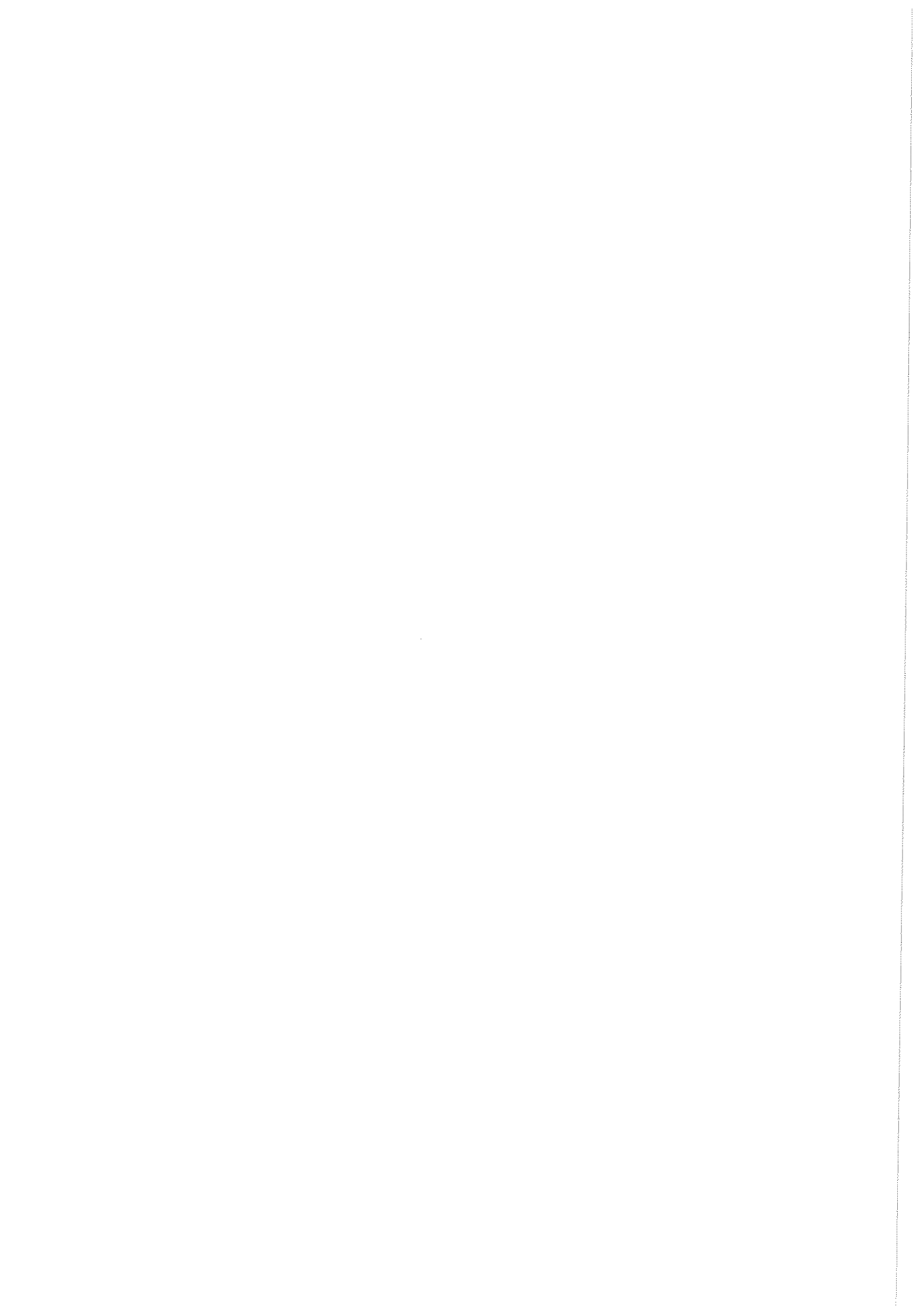


Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny



....., dn.

.....
(podpis czytelny/ lub podpis i pieczęć Wykonawcy)





OŚWIADCZENIE
o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu oraz
o braku podstaw do wykluczenia z udziału w postępowaniu:
Tłumaczenia językowe

Nazwa i adres Zamawiającego:

PCPR w Goleniowie
ul. Pocztowa 43, 72-100 Goleniów

Dane dotyczące Wykonawcy:

Firma/ Imię Nazwisko :

Siedziba/adres zamieszkania:.....

Nr telefonu:.....

Nr NIP/PESEL:.....

Nr Regon:.....

Oświadczam/y, że spełniam/my warunki udziału w postępowaniu określone w zapytaniu ofertowym, w tym :

- posiadam/my uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności objętej przedmiotem zamówienia, wiedzę i doświadczenie,
- dysponuję/my potencjałem technicznym i osobami zdolnymi do wykonywania zamówienia.
- sytuacja ekonomiczna i finansowa Wykonawcy pozwala na wykonanie przedmiotu zamówienia,
- posiadam/my zdolność finansową do realizacji przedmiotu zamówienia.

Ponadto oświadczam/y, że nie zachodzą przesłanki wykluczenia z postępowania określone w zapytaniu ofertowym, w tym:

- nie jestem/śmy Wykonawcą, który z przyczyn leżących po jego stronie, nie wykonał albo nienależycie wykonał w istotnym stopniu wcześniejszą umowę w sprawie zamówienia publicznego lub umowę koncesji, co doprowadziło do rozwiązania umowy lub zasądzenia odszkodowania,
- w stosunku do Wykonawcy nie otwarto likwidacji i nie ogłoszono jego upadłości,
- Wykonawca nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia zdrowotne i społeczne,
- Wykonawca nie został skazany za przestępstwo popełnione w związku z postępowaniem o udzielenie zamówienia,
- Wykonawca nie jest powiązany/a osobowo lub kapitałowo z Zamawiającym¹: Powiatowe Centrum Pomocy w Goleniowie, ul. Pocztowa 43, 72-100 Goleniów.
- Oświadczam, że nie zachodzą w stosunku do mnie/nas przesłanki wykluczenia z postępowania na podstawie art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego (Dz. U. poz. 835)².

Potwierdzam/my prawdziwość informacji zawartych w ofercie.

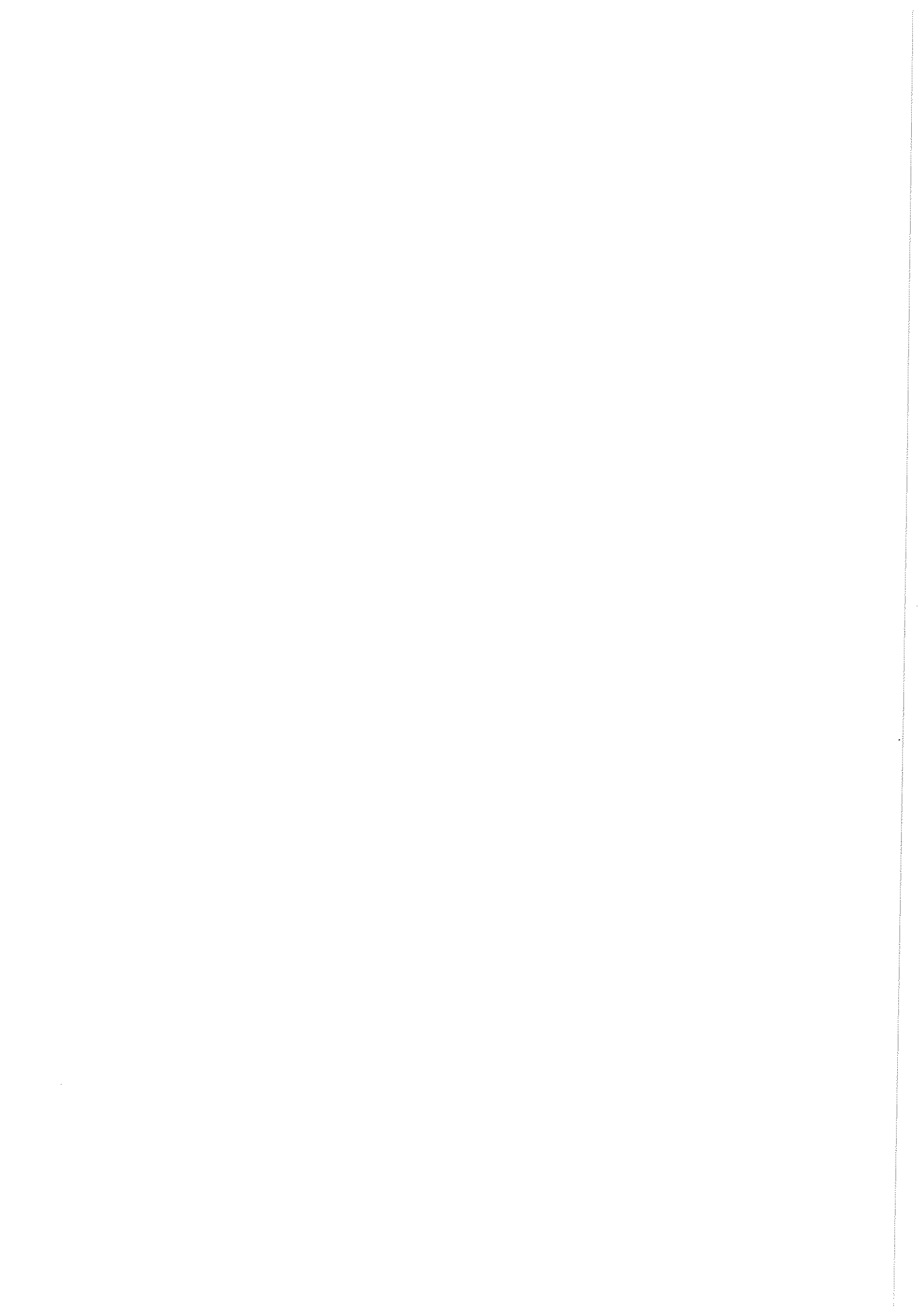
Miejscowość, data

.....
Czytelny podpis lub pieczęć imienna i podpis Wykonawcy
lub upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy

¹ Przez powiązania osobowe lub kapitałowe rozumie się wzajemne powiązania pomiędzy Zamawiającym lub Partnerami Projektu lub osobami upoważnionymi do zaciągania zobowiązań w ich imieniu lub osobami wykonującymi w imieniu Zamawiającego lub Partnera Projektu czynności związane z przygotowaniem i przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy a Wykonawcą, polegające w szczególności na:

- uczestniczenia w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
- posiadanu co najmniej 10% udziałów lub akcji;
- pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
- pozostawaniu w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej (rodzice, dzieci, wnuki, teściowie, zięć, synowa), w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia (rodzeństwo, krewni małżonka/i) lub pozostawania w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.

² Zgodnie z treścią art. 7 ust. 1 ustawy z dnia 13 kwietnia 2022 r. o szczególnych rozwiązaniach w zakresie przeciwdziałania wspieraniu agresji na Ukrainę oraz służących ochronie bezpieczeństwa narodowego, zwanej dalej „ustawą”, z postępowania o udzielenie zamówienia publicznego lub konkursu prowadzonego na podstawie ustawy Pzp wyklucza się:
1) wykonawcę oraz uczestnika konkursu wymienionego w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2008 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisanego na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy;
2) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego beneficjentem rzeczywiście w rozumieniu ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu (Dz. U. z 2022 r. poz. 593 i 855) jest osoba wymieniona w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2008 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisana na listę lub będąca takim beneficjentem rzeczywiście od dnia 24 lutego 2022 r., o ile została wpisana na listę na podstawie decyzji w sprawie wpisu na listę rozstrzygającej o zastosowaniu środka, o którym mowa w art. 1 pkt 3 ustawy;
3) wykonawcę oraz uczestnika konkursu, którego jednostką dominującą w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 37 ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości (Dz. U. z 2021 r. poz. 217, 2105 i 2106), jest podmiot wymieniony w wykazach określonych w rozporządzeniu 765/2008 i rozporządzeniu 269/2014 albo wpisany na listę lub będący taką jednostką dominującą od dnia 24 lutego 2022 r., o ile został





Fundusze Europejskie
Program Regionalny



Pomorze Zachodnie

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny



Załącznik Nr 4

UMOWA NR/ PDP/2022

zawarta w dniu 2022 w Goleniowie

pomiędzy:

Powiatem Goleniowskim reprezentowanym przez Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Goleniowie jako realizatora projektu z siedzibą przy ul. Pocztovej 43, 72-100 Goleniów, NIP:, reprezentowanym przez:

zwanym dalej „Zamawiającym”

a

..... z siedzibą ul., , NIP: , REGON: , reprezentowanym przez:

Zwanym dalej „Wykonawcą”

§ 1

Przedmiot umowy

1. Przedmiotem umowy jest usługa tłumaczeń językowych **zgodnie ze złożoną ofertą w odpowiedzi na zapytanie nr umieszczone w serwisie baza konkurencyjności.**
2. Konsultacje w ramach przedmiotu umowy zostaną zrealizowane w ramach projektu nr: RPZP.07.06.00-32-P006/22 pt.: "Powrót do przyszłości" w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Zachodniopomorskiego na lata 2014-2020. Numer i nazwa Osi Priorytetowej: Numer i nazwa Osi Priorytetowej RPZP.07.00.00: Włączenie społeczne, Numer i nazwa Działania RPZP.07.06.00: Wsparcie rozwoju usług społecznych świadczonych w interesie ogólnym, Nr naboru/wezwania do złożenia wniosku nr: RPZP.07.06.00-IP.02-32-P01/22.
3. Realizacja usługi odbywać się będzie w terminie od 2022 r. do2022 r.

§2

Obowiązki wykonawcy

1. Na podstawie niniejszej umowy Wykonawca zobowiązuje się realizować **usługę tłumaczenia na rzecz uczestniczek/ków projektu zgodnie z warunkami określonymi w zapytaniu ofertowym.**
2. Wykonawca oświadcza, iż posiada niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz kadrę do należytego przeprowadzenia wsparcia objętego przedmiotem umowy.
3. Wykonawca zobowiązuje się współpracować z Zamawiającym na każdym etapie realizacji przedmiotu zamówienia.
4. Wykonawca zobowiązuje się do poinformowania Uczestników o współfinansowaniu wsparcia ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego.

§3

Przetwarzanie danych osobowych

1. Wykonawca jest zobowiązany do przetwarzania danych osobowych uczestników s wsparcia zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27.04.2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE tylko i wyłącznie w celu i zakresie związanym z realizacją objętego umową wsparcia.
2. Z Wykonawcą zostanie podpisana odrębna umowa na powierzenie przetwarzania danych osobowych (dotyczy podmiotów gospodarczych).



§4

Obowiązki Zamawiającego

1. Zamawiający zobowiązuje się do uiszczenia należności za przedmiot umowy na podstawie faktur /rachunków wystawionych przez Wykonawcę za zrealizowaną usługę w danym okresie rozliczeniowym: w wysokości zł brutto/brutto brutto za 1 stronę tłumaczenia pisemnego (słownie: złotych 00/100) w wysokości zł brutto/brutto brutto za 1 blok tłumaczenia ustnego (słownie: złotych 00/100) i na rachunek bankowy Wykonawcy.
2. Łączne wynagrodzenie z tytułu umowy nie przekroczy kwoty zł (słownie: złotych 00/100).
3. W przypadku opóźnienia w przekazaniu należności za wsparcie z powodu braku wpływu środków na rachunek projektu ze strony Instytucji Pośredniczącej, Zamawiający zastrzega sobie prawo przekazania środków w późniejszym terminie bez odsetek.
4. Przy wystawianiu rachunku/Faktury: w polu nabywcy należy wskazać: Powiat Goleniowski a w polu odbiorca: Powiatowe Centrum Pomocy Rodzinie w Goleniowie. W przypadku barku pola odbiorca dokument należy wystawić na: Powiat Goleniowski a w uwagach zawrzeć informację - odbiorca usługi PCPR w Goleniowie.

§5

Współdziałanie Stron

1. Strony zobowiązują się do współdziałania koniecznego w celu prawidłowego wykonania przedmiotu umowy.
2. Zamawiający zobowiązuje się do dostarczenia niezbędnych informacji, aby zrealizować przedmiot umowy.
3. Osobą do kontaktów z Wykonawcą ze strony Zamawiającego w sprawach dotyczących realizacji przedmiotu umowy jest, tel. , adres e-mail:
4. Ze strony Wykonawcy osobą upoważnioną do kontaktów z Zamawiającym w sprawach dotyczących przedmiotu umowy jest....., tel.

§6

Monitoring

Zamawiający zastrzega sobie prawo do natychmiastowego rozwiązania niniejszej umowy w razie stwierdzenia nienależytego wykonania jej postanowień przez Wykonawcę.

§7

Zmiana warunków umowy

1. Zawarta umowa może zostać zmieniona na zasadach określonych w Wytycznych Kwalifikowalności sekcja 6.5.2 punkt 20 oraz w zakresie określonym w ust. 2.
2. Zamawiający dopuszcza możliwość zmiany warunków udzielonego zamówienia w następujących okolicznościach:
 - a) nieprzewidzianych okoliczności formalno-prawnych,
 - b) zmiany stawki podatku VAT i akcyzy, sposobu ich płatności (w przypadku zmian ustawowych),
 - c) ograniczenia lub zwiększenia środków przeznaczonych na realizację zamówienia,
 - d) ograniczenia liczby uczestników,
 - e) w razie konieczności podjęcia działań zmierzających do ograniczenia skutków zdarzenia losowego wywołanego przez czynniki zewnętrzne, którego nie można było przewidzieć z pewnością, szczególnie zagrażające bezpośrednio życiu lub zdrowiu ludzi lub grożące powstaniem szkody niewspółmiernie większej niż spowodowana działaniem lub zaniechaniem naruszającym dyscyplinę środków publicznych,
 - f) gdy zmiany treści umowy są korzystne dla Zamawiającego,
 - g) jeżeli wystąpią okoliczności, których strony umowy nie były w stanie przewidzieć, pomimo zachowania należytej staranności,



- h) zmiany wynikające ze stanu epidemii Covid 19, w przypadku wprowadzenia ograniczeń sanitarnych związanych z pandemią Covid- 19 możliwa jest zmiana realizacji wsparcia na formę zdalną. Zasady prowadzenia i dokumentowania przebiegu wsparcia w formie on-line zostaną ustalone w drodze aneksu do umowy.
- i) nastąpi zmiana przepisów prawa powszechnie obowiązującego, która ma wpływ na termin, sposób lub zakres realizacji przedmiotu umowy,

§8

Kary umowne

1. Jeżeli Wykonawca z przyczyn przez siebie niezawinionych nie złoży dokumentów wymienionych w § 2 ust.4 w wymaganym umową terminie (po zakończeniu wsparcia w danym okresie), Wykonawca potrąci 0,5% wartości należnego wynagrodzenia określonego w §4 ust. 2 za każdy dzień zwłoki licząc od następnego dnia po zakończeniu wsparcia.
2. Jeżeli wysokość szkody poniesionej przez Wykonawcę w wyniku nienależytego wykonania zamówienia przekracza wysokość kar umownych, Zamawiający może żądać odszkodowania na zasadach ogólnych.

§ 9

Klauzula społeczna (jeżeli dotyczy)

1. Wykonawca (jeśli dotyczy) do realizacji zamówienia zatrudni na umowę o pracę lub spółdzielczą umowę o pracę lub umowę cywilno-prawną na zasadach określonych w zapytaniu ofertowym i ofercie osobę/osoby:
 - a) bezrobotne w rozumieniu ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy; i/lub
 - b) młodocianych, o których mowa w przepisach prawa pracy, w celu przygotowania zawodowego; i/lub
 - c) osoby z niepełnosprawnością w rozumieniu ustawy z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnieniu osób niepełnosprawnych; i/lub
 - d) inne osoby niż określone w pkt a) b) lub c), o którym mowa w ustawie z dnia 13 czerwca 2003 r. o zatrudnieniu socjalnym (Dz.U.2019.0.217) lub we właściwych przepisach państwa członkowskich Unii Europejskiej lub Europejskiego Obszaru Gospodarczego
2. W trakcie realizacji zamówienia Zamawiający uprawniony jest do wykonywania czynności kontrolnych wobec Wykonawcy odnośnie spełniania przez Wykonawcę wymogu zatrudnienia o jakim mowa w ust. 1.
3. Zamawiający w szczególności jest uprawniony do:
 - a) żądania oświadczeń i dokumentów w zakresie potwierdzenia spełnienia ww. wymogów i dokonywania ich oceny,
 - b) żądania wyjaśnień w przypadku wątpliwości w zakresie potwierdzenia spełnienia ww. wymogów,
 - c) przeprowadzania kontroli na miejscu wykonywania świadczenia.
4. Wykonawca w ciągu 3 dni od dnia zawarcia niniejszej umowy przekaże Zamawiającemu wykaz osób, które będą realizować przedmiot umowy z wyraźnym wskazaniem osób wraz z oświadczeniem, że osoby te są zatrudnione w jednej z form określonych w ust. 1. Wykonawca zobowiązany jest do aktualizacji wykazu i przekazywaniu jej Zamawiającemu w ciągu 3 dni od dnia dokonania w nim zmiany. Zmiana osób wymienionych w wykazie nie wymaga aneksu do umowy.
5. Wykonawca każdorazowo na wezwanie Zamawiającego, w terminie nie dłuższym niż 5 dni od dnia przekazania wezwania przez Zamawiającego, jest zobowiązany przedstawić, wskazane w wezwaniu przez Zamawiającego, dowody nawiązania stosunków prawnych o których mowa w ust. 1. Przez dowody, o których mowa w zdaniu poprzednim Strony rozumieją:
 - a) oświadczenie wykonawcy o nawiązaniu stosunku, o jakim mowa w ust. 1. Oświadczenie to powinno zawierać w szczególności: dokładne określenie podmiotu składającego oświadczenie, datę złożenia oświadczenia, wskazanie, że objęte wezwaniem czynności



wykonują osoby, z którymi umowę zawarto w jednej z form określonych w ust. 1 wraz ze wskazaniem liczby tych osób, imion i nazwisk tych osób, rodzaju umowy i wymiaru etatu oraz podpis osoby uprawnionej do złożenia oświadczenia w imieniu wykonawcy lub podwykonawcy;

- b) poświadczoną za zgodność z oryginałem odpowiednio przez wykonawcę kopię umowy. Kopia umowy/umów powinna zostać zanonimizowana w sposób zapewniający ochronę danych osobowych pracowników, (tj. w szczególności: bez adresów, nr PESEL pracowników). Imię i nazwisko pracownika nie podlega anonimizacji. Informacje takie jak: data zawarcia umowy, rodzaj umowy i jej wymiar powinny być możliwe do zidentyfikowania;
- c) zaświadczenie właściwego oddziału ZUS, potwierdzające opłacanie przez wykonawcę lub podwykonawcę składek na ubezpieczenia społeczne i zdrowotne z tytułu zawartej umowy za ostatni okres rozliczeniowy;
- d) poświadczoną za zgodność z oryginałem odpowiednio przez wykonawcę lub podwykonawcę kopię dowodu potwierdzającego zgłoszenie osoby z jaką zawarto umowę w jednej z form określonych w ust. 1 do ubezpieczeń, zanonimizowaną w sposób zapewniający ochronę danych osobowych pracowników, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 10 maja 2018 r. o ochronie danych osobowych (Dz.U. z 2019 r., poz. 1781). Imię i nazwisko pracownika nie podlega anonimizacji.

6. Zamawiający zastrzega sobie prawo przeprowadzenia kontroli na miejscu wykonywania usługi w celu zweryfikowania faktu, czy określone osoby są osobami wskazanymi w wykazie osób w zakresie spełnienia klauzuli społecznej.

§10

Postanowienia ogólne

1. Wykonawca zobowiązuje się do bezwzględnego zachowania w poufności i nieujawniania informacji uzyskanych w związku z wykonywaniem umowy, także po zakończeniu jej realizacji. Obowiązek ten nie dotyczy informacji, co do których Zamawiający ma nałożony ustawowy obowiązek publikacji lub które stanowią informacje jawne, publiczne, opublikowane przez Zamawiającego.
2. Wykonawca jest odpowiedzialny względem Zamawiającego za wszelkie wady prawne przedmiotu Umowy, w tym również za ewentualne roszczenia osób trzecich wynikające z naruszenia praw własności intelektualnej lub przemysłowej, w tym praw autorskich, patentów, praw ochronnych na znaki towarowe oraz praw z rejestracji na wzory użytkowe i przemysłowe.
3. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności wobec osób trzecich za ewentualne szkody wyrządzone osobom trzecim a pozostające w związku z wykonywaniem niniejszej umowy.
4. Spory, jakie mogą wynikać z realizacji postanowień niniejszej umowy, Strony poddają rozstrzygnięciu sądu powszechnego właściwego dla siedziby Zamawiającego.
5. Wszelkie zmiany umowy wymagają formy pisemnego aneksu pod rygorem nieważności.
6. Umowę sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym egzemplarzu dla każdej ze stron.

Załączniki:

1. Wzór zestawienia zrealizowanych tłumaczeń w danym okresie rozliczeniowym usług.

.....
ZAMAWIAJĄCY

.....
WYKONAWCA



Fundusze Europejskie
Program Regionalny



Pomorze Zachodnie

Unia Europejska
Europejski Fundusz Społeczny



Załącznik 1

Zestawienie zrealizowanych tłumaczeń językowych w okresie :....

Wsparcie w ramach realizacji projektu nr: RPZP.07.06.00-32-P006/22, pt.: "Powrót do przyszłości".

IP	Data	Liczba stron tłumaczeń pisemnych	Liczba zrealizowanych bloków tłumaczeń
ŁĄCZNIE W MIESIĄCU			

.....

Podpis i pieczętka osoby upoważnionej Wykonawcy

Potwierdzam odbiór bez uwag/z uwagami

.....

Podpis i pieczętka osoby upoważnionej Zamawiającego

